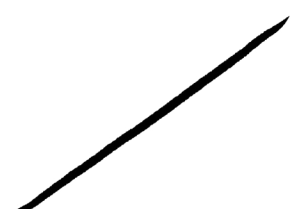


MIGRACIÓN Y GÉNERO EN EL TEATRO DE IBSEN: REVISIÓN DE ESTOS TEMAS EN UNIVERSIDADES DE MÉXICO, ESTADOS UNIDOS Y CANADÁ

**VÍCTOR FRANCISCO
GROVAS HAJJ**



Facultad de Lenguas y Letras, Universidad Autónoma de Querétaro
victorlibrian@gmail.com

Abstract: The purpose of this article is to investigate the relationship that Henrik Ibsen's plays have with some contemporary gender and migration issues, examining examples noticed in México, United States and Canada, and making an in-depth analysis of the repercussion of the Norwegian author's theatre. At the same time, the article analyses the current forms of interpretation of Ibsen's plays, in relation to the social problems of México. Based on lectures given by the author of the article in various universities both in México and abroad, a valuable compilation has been made, resignifying Ibsen's most important themes and the connection between Ibsen's social and psychological dramaturgy and the conflicts of our lives in today's reality. The study is significant, given the importance of Ibsen's work around the world today: not coincidentally, Ibsen is the most staged playwright after W. Shakespeare.

Keywords: Ibsen, Universities in México, United States and Canada, Migration, Gender, Identity, Peer Gynt, A Doll's House, Brand, UAQ.

How to cite: Grovas Hajj, Victor Francisco (2021) `Migración y Género en el teatro de Ibsen: revisión de estos temas en universidades de México, Estados Unidos y Canadá`, *Concept 1(22)/2021*, pp. 204-229.

Se ha constatado el interés reciente en varias naciones a nivel global, especialmente en países asiáticos como China (Jian y Helland, 2011) India (Nilu, 2002 y Ahmed, 2009) y Noruega (Moi, 2012, pp. 18 y 33), en congresos y actividades realizadas en los últimos años, sobre la posibilidad de resignificar la obra del noruego Henrik Ibsen, el dramaturgo más escenificado en el mundo después de Shakespeare. Existe también un interés académico evidente en la última década en la realización de congresos y ensayos que discuten la relación entre la literatura y género (Dane, 2020, Freitas 2020) y literatura y migración (Tilbe y Rafik 2019) en otras partes del mundo; nuestro **objetivo** es revisar esto en la academia en algunos ejemplos realizados y observados en tres países vecinos, vínculos geográficos y culturales que propician el trabajo interdisciplinario: México, Estados Unidos y Canadá.

El propósito de este artículo es presentar la potencialidad de la obra de Ibsen en relación con los temas de género y migración para el ámbito universitario y el público en general en México y revisar la labor hecha en el ámbito académico de Estados Unidos y Canadá, como la historia de un modelo cercano de apropiación de la obra de Ibsen en estos temas. No es nuestro propósito hacer ahora comparaciones, sino presentar los resultados que podrían alentar a la academia de los tres países y propiciar en el futuro proyectos interdisciplinarios en el ámbito universitario y así crear redes para la investigación. Aunque la pandemia impidió de alguna forma el propósito de poder visitar *in situ* y hablar con grupos de estudiantes en el caso de Estados Unidos y Canadá se hicieron entrevistas virtuales, previo sondeo de universidades en la región con actividades relacionadas con Ibsen. En México, en el antecedente cuyos resultados se presentan brevemente más adelante —completados en un periodo pre-pandemia, se procedió de forma mixta (con conferencias y pláticas con el público en general y con personal académico y profesionales relacionados con asuntos de género y migración).

Existen textos que muestran la pertinencia de este sondeo sobre migración-género-frontera, como espacios de alteridad en relación con la literatura en la investigación de los últimos años: algunos ejemplos de estos estudios son: Grisby Ogás Puga, Silvina Díaz (2009) Osvaldo Obregón (2010), Hélène Finet y, recientemente, Marina Sikora, Sharon G. Feldman, Beatriz Trastoy, Perla Zayas de Lima y otros, sólo

en esta década. En México localizamos pocos estudios, como en el caso del Dr. Guillermo Schmidhuber en su artículo sobre Bustillo Oro y la “primera” obra de Migrantes en México (2009). Para el análisis de estas categorías consideramos un aparato crítico útil la teoría de la alteridad para la interpretación social (Simmel Levinás, Pritchard y otros) pero especialmente aquellos que revisan al otro desde lo literario y como herramienta de interpretación literaria (Krusche, Jablkowska, Leon, Todorov).

En la creación reciente de licenciaturas en la UAQ como Lenguas Modernas en Inglés (LLM-I) y Estudios literarios (LELIT), en donde impartimos clases, se han creado contenidos que no existían en la reestructuración y diversificación propuesta por la SEP – compatibles algunos e interdisciplinarios otros – de dichas carreras: en el caso de la primera licenciatura se han incluido contenidos sobre autores germanos o escandinavos, en constante relación e interdependientes con el desarrollo de la literatura inglesa y norteamericana de la LLM-I y los hemos abordado desde el ámbito de la literatura comparada.

En la última década hay algunos antecedentes de proyectos contemporáneos en otros países europeos, asiáticos y africanos, relacionados con el nuestro, que vinculan el teatro de Ibsen con problemas actuales en países con problemas de género y migración, aunque son contados. Cuatro ejemplos que hemos detectado son los siguientes: a) el proyecto albanés para representar *Peer Gynt* por primera vez en 2009, que abordó con ejercicios escénicos los problemas de migración de la región, en el cual estuvo involucrado el grupo de investigación de Macedonia; b) el proyecto de 2011, realizado en el campamento teatral Ibsen en Harare, Zimbabwe, llamado “Negociando a Ibsen”, en el que se discutieron y presentaron obras del autor noruego; c) el proyecto intercultural de 2012, con participación de Turquía y Líbano, llamado “Orientar el día: Ibsen viaja a Líbano, en el que se presentaron y discutieron obras para tratar problemas de género en ambos países; d) el proyecto “Las Venus de Ibsen” realizado en Brasil en 2014, con la participación de otras naciones cuya lengua es el portugués como Angola, Cabo Verde y Portugal, que también se centra en la discusión de género a partir de representaciones de obras de Ibsen con mujeres que se oponen a la marginación e injusticia de una sociedad machista. Como se observa, son pocos los proyectos que llamaremos de investigación-divulgación realizados en el mundo sobre Ibsen y género (3) y sobre migración (sólo 1), y no se han detectado hasta el momento estos proyectos de divulgación que involucren trabajo con diversos públicos, temas de género y migración y la obra de Ibsen en Canadá y Estados Unidos.

En México, Ibsen ha sido representado en 61 ocasiones de 1896 a 2021. (Grovas, 2008, pp. 111-121).¹ contrastados con los más de 9870 montajes que se han hecho mundialmente, y solamente hay 12 libros en México (tres de ellos antologías de artículos y 9 de autor único, realizados por quien esto escribe) dedicados a investigar

1 El texto documenta 49 representaciones hasta 2008, pero el autor de este artículo ha sabido de otras 4 obras, 3 de *Casa de Muñecas* y una de *Un Enemigo del Pueblo*, lo que hacen las 53 montajes referidos y 8 fugaces montajes (algunos cuya documentación no se ha encontrado, más que la relación de alguno de los participantes) de breve duración en el interior de la República hasta 2020, lo que da el número de 61 producciones.

y analizar su obra desde que escribió su primera obra en 1850, contra más de veinticuatro mil textos de investigación en el mundo como lo registra el *Center for Ibsen Studies* de Oslo en su base de datos *Ibsen Stage*, de la que tomamos datos para las presentaciones que mencionamos en la parte 3 de este artículo². Las obras que más montajes han tenido en nuestro país son *Casa de Muñecas* y *Espectros*, las únicas de Ibsen que se representaron entre 1896 y 1944. *Un Enemigo del Pueblo* con tres montajes universitarios y *Hedda Gabler*, con dos montajes universitarios y uno comercial: *El pato salvaje*, con tres montajes universitarios, dos de *Peer Gynt* y montajes únicos de otras siete obras de Ibsen (en total, 13 obras, apenas la mitad de la obra teatral completa de Ibsen y con montajes fugaces, a veces hasta de una sola representación). En el ámbito universitario, se han hecho montajes, principalmente en la Universidad Nacional Autónoma de México y algunas conferencias (en 1925 y 2006). Destaca la inclusión de contenidos sobre Ibsen en los programas de la especialidad en Literatura Dramática y Teatro en la UNAM y luego carrera de 4 años por Rodolfo Usigli y Luisa Josefina Hernández desde los años 40 a los 80's y luego, montajes y estudios sobre el autor en el CUT y en la Escuela Nacional de Arte Teatral del Inbal entre 1973 y 2012, así como en la Universidad de Guadalajara y en la Universidad de Sonora y otras universidades del interior de la República entre las instituciones que hemos detectado. (Grovas 2008, 129-131)³ El autor de este artículo organizó el primer evento académico con la presencia de 6 expertos extranjeros de Ibsen y varios académicos mexicanos, en la Universidad del Claustro de Sor Juana, hasta ahora, el único congreso académico internacional sobre Henrik Ibsen en México⁴ para conmemorar el centenario de su muerte en 2006⁵. En ese año de 2006, la UNAM y el INBA realizaron conferencias sobre Ibsen. La Universidad Iberoamericana invitó al especialista internacional en Ibsen Franco Perreli en ese mismo año a hablar sobre Ibsen. Su artículo sobre las mujeres, el demonismo e Ibsen, presentado en México, aparece en su último libro dedicado a este autor y a Strindberg. (Perreli, 2019, pp. 29-37)

En cuanto a la relación de la obra de Ibsen con el tema de la migración, salvo los dos proyectos que he realizado en la UAQ en los últimos 8 años aquí referidos y que han sido dirigidos a estudiantes y docentes de universidades, así como al público en general (como proyecto de investigación-divulgación) no hay ningún trabajo en el ámbito académico hecho sobre Ibsen en relación con este tema en México. En el caso de Ibsen y el tema de género, además del texto que he publicado en 2016 sobre el tema y el congreso que organicé en 2006, en el que hubo ponencias sobre el tema de género el único antecedente que he encontrado es la conferencia que hizo,

2 <https://ibsenstage.hf.uio.no/pages/learn/About/Partners%20and%20Staff>

3 Falta también una investigación sistemática sobre las representaciones de Ibsen en el interior del país, algunos fugaces, pero la mayoría impulsados por compañías de teatro universitario, por lo que se ha comenzado a detectar.

4 Cfr. Solís, J. "El legado de Ibsen en México", *El Universal*, 18 de agosto de 2006

5 El programa, participantes y título de las conferencias del congreso de Ibsen en México se pueden revisar en línea en <https://studylib.es/doc/491120/primer-congreso-internacional-sobre-henrik-ibsen>

con el auspicio de la Universidad Nacional Autónoma de México el 17 de junio de 1925, María Teresa Barragán, quien organiza una conferencia sobre “las mujeres de Ibsen”. El evento es también patrocinado por la Sociedad Astronómica de México. Luego no hay eventos. (Grovas, 2008, 42) Es de considerarse que intelectuales importantes para la creación de instituciones universitarias como Carlos González Peña, Enrique González Martínez, José Vasconcelos (al que se le decía de mote “Peer Gynt”, como el personaje migrante de la obra de Ibsen), el famoso investigador de la UNAM, Francisco Monterde (que incluso adaptó obras de Ibsen para el teatro infantil) Alfonso Reyes, Rodolfo Usigli y Carlos Barrera⁶ y Salvador Novo, todos ellos académicos, funcionarios universitarios y fundadores de las primeras licenciaturas en literatura dramática y teatro en el país (UNAM e INBA) fueron fervientes admiradores de Peer Gynt y escriben varias veces elogiosamente sobre su obra en sus artículos académicos, diarios y ensayos y en el caso de Rodolfo Usigli y Salvador Novo, es tema de sus clases. (Grovas, 2011, pp. 48-61)

En el 2018 y 2021, al guiar a estudiantes voluntarios de los Seminarios de Investigación y realizando de forma individual entrevistas e investigación documental, realizamos un sondeo en cuanto a reflexión sobre problemas de migración y género en Casas de la mujer y centros migrantes en 2018 y entrevistas a académicos y especialistas de las universidades que detecté como aquellas en donde había departamentos de teatro o estudios escandinavos en Canadá y Estados Unidos en 2021. En el trabajo de 2021, se revisó si la academia aborda a Ibsen desde estas perspectivas, como nosotros lo hemos hecho. Las actividades permitieron varias discusiones sobre Ibsen y su relación con estos temas en los seminarios de investigación en los que estoy a cargo que vuelve enriquecido al aula de clase y la universidad con el trabajo de campo en distintas regiones del país, y con los resultados e investigaciones de dichos proyectos.

Antecedente en México – Conferencias y pláticas con públicos mexicanos sobre Ibsen, migración y género: En 2018 se realizaron lecturas dramatizadas de fragmentos de las obras elegidas con respecto a los dos temas de nuestro trabajo (Cfr. tipología de obras de Ibsen sobre género y migración en las páginas 19-24) en Institutos de la Mujer, Casas del Migrante y Centros de cultura. El líder de proyecto realizó conferencias más precisas sobre la experiencia internacional de Ibsen, al ser objeto de proyectos de discusión de problemas de género y de migración en lugares como Universidades en ciudades fronterizas o con problemas de migración o género, en el Tribunal Superior de Justicia y sus salas regionales, Institutos de la Mujer, Centros del Migrante en ciudades de tránsito de grupos que van a Estados Unidos y otros espacios. Aquí se presentan de forma muy breve algunos

6 Para el caso de Barrera, que además de académico, es uno de los primeros representantes de la legación de México en Noruega, y el primer traductor mexicano de Ibsen directamente del noruego, además del capítulo que dedico sobre su aportación al estudio académico de Ibsen (Grovas, 39-52), refiero al amplio artículo sobre su labor como intelectual y académico en Aguirre (3-33)

ejemplos de las 18 actividades de sondeo que realizamos, mediante una charla sobre Ibsen, migración y género, y luego, discusión con los públicos.

Conferencia en Nogales: El Coordinador de Extensión de la Universidad del Valle de México en Nogales, que nos invitó a hacer el sondeo, comentó que hay pocas actividades culturales en la frontera, y que ni él ni los estudiantes habían oído siquiera hablar de Ibsen. Realicé la actividad con 28 estudiantes de bachillerato. Procedí a hablar de Ibsen ante los estudiantes y docentes invitados a la casa de cultura, su importancia en su tiempo y cómo era un dramaturgo muy representado en todo el mundo incluso ahora. Hable del interés de actores que ellos conocían en interpretar a Ibsen y de autores mexicanos aludidos en la plática, como Vasconcelos, Manuel Gutiérrez Nájera, Rodolfo Usigli y otros –que no identificaron tan fácilmente– y su admiración e influencia que decían tener de Henrik Ibsen. Pasé por el grupo los dos libros de las traducciones de la obra de Ibsen y estudio preliminar a ellas que realicé para que los alumnos los fueran hojeando. Mientras les informaba, uno de los muchachos había leído rápidamente por su cuenta tres escenas de uno de los dramas –*Cuando los muertos despertemos*, que toca el tema de la migración–, estaba muy interesado y tenía preguntas sobre el texto y cómo era el lugar en el que estaban los personajes.

Conferencia en Chetumal: Se contactó al Instituto Quintanarroense de la Mujer. En esta ocasión, la directora del Instituto decidió que la plática se dirigiría al personal de psicólogos y especialistas en Derecho que atendían los casos de violencia contra la mujer. Presenté al autor, como lo hice en otras sesiones, hablé de su importancia, recepción internacional en nuestro país y su vigencia. Nuevamente observé, y confirmé en la sesión de preguntas y respuestas, que nadie conocía a Ibsen o había oído hablar de él, salvo en el caso de una señora de la tercera edad que trabajaba en el instituto, que lo definió como “un defensor de los derechos” de la mujer, y fue la que más participó en una audiencia de unas 30 personas con formación universitaria –un fenómeno que hemos observado en otros eventos que aquí no detallo, pues realizamos también un par de eventos con adultos mayores, en el cual observamos que ellos tienen mayores conocimientos de Ibsen, lo que coincide con una época, en los años 50 a 70 en que Ibsen estaba presente y era importante en las escuelas de teatro del país, como lo documento en *Ibsen a la Mexicana*. (Grovas 2008, 24). Cuando participaron los asistentes, mencionaron que situaciones como la referida en *Casa de Muñecas*, siguen presentándose en el día a día de las problemáticas reportadas al instituto. Comentaron asimismo que se presentó recientemente, en la población cercana de Bacalar, una versión de *Casa de Muñecas*, dirigida y producida por un grupo local. Esto, además de ser una aportación del evento que realizamos en Quintana Roo a la lista de montajes de Ibsen en la historia del teatro mexicano que vengo documentando desde hace 12 años. (Grovas, 2008, pp. 111 y 131 y 2015, pp. 46-57) También verificamos que el científico mexicano Manuel Alejandro Lizardi-Jiménez, apenas el 3 de febrero de 2017 escribió un artículo en Chetumal sobre los problemas ecológicos de Quintana Roo en la publicación *Investigación y desarrollo*, e involucra a Ibsen y su obra *Un enemigo del pueblo*, lo que muestra el interés y validez de Ibsen. El artículo es: “Los científicos ambientales no

siempre son *Un enemigo del pueblo*: hidrocarburos cancerígenos en cenotes del Estado de Quintana Roo y Reserva de la biosfera del Caribe Mexicano”.⁷

Conferencia en Hermosillo: El enlace fue Dra. Elva Álvarez López, Jefa del departamento de Letras y Lingüística de la Universidad de Sonora y el experto en Siglo de Oro y Coordinador de La carrera de Letras Hispánicas, César Avilés, quien me puso en contacto con otros especialistas e interesados en la obra de Ibsen y sus contactos con autores de la literatura europea y latinoamericana, así como organizó la logística y la presentación con estudiantes, que estuvieron muy motivados. En la plática recabé el dato de que *Un enemigo del pueblo* se produjo en la entonces Escuela de Altos Estudios, antecedente del departamento de Letras de la Universidad de Sonora en Hermosillo – donde dimos la plática– con Josefina Ávila Cervantes. Hubo preguntas de los alumnos en cuanto a la dificultad de la traducción del noruego, qué más había que estudiar sobre Ibsen y qué obras no conocidas recomendaba. Por la participación de un profesor que se especializa en lírica, se planteó la idea de un proyecto interdisciplinario que involucrara al grupo de teatro (pues tienen una carrera de teatro en la Universidad que comenzó en 1954 como una academia teatral, ahora opción para la titulación en Arte, con especialidad en teatro) y los expertos en letras, para trabajar con música la poesía de Ibsen, que está relacionada con obras específicas de teatro del autor noruego. Se comentó en la plática que hubo un montaje de Ibsen hace unas décadas, pero no aparece en la Memoria Gráfica del libro publicado por la Universidad de Sonora (García, 2006)

Conferencia en Campeche: La logística corrió a cargo del Mtro. Víctor Mejía Garrido, Coordinador de la Licenciatura en Literatura, con quien platiqué de la situación de los estudios escandinavos en las universidades latinoamericanas, y me puso al corriente de los puntos fuertes de la licenciatura en Campeche y los intereses de los estudiantes. Me llamó la atención sobremedida el interés y la participación de los alumnos en la conferencia, quienes reaccionaron muy bien al hecho de que el autor tocaba de manera muy actual cuestiones de género que aún se presentan en la región. Una vez más, como en otras localidades, constatamos el poco conocimiento de Ibsen en el público, pero la inquietud de estudiantes y docentes por tratar de encontrar aspectos relevantes en su obra que pudieran relacionarse con el contexto de su localidad, fue evidente, y preguntaban sobre las heroínas de Ibsen, las complicaciones para estrenar sus obras, etc. También se presentó de manera importante el tema de género. Una alumna consideró que el tratamiento de Ibsen al hablar de las tradiciones vikingas y la identidad del noruego, luego de la dominación danesa, sería muy aplicable al caso de la recuperación de una identidad del mundo Maya, como un símbolo de orgullo nacional, en comunidades que pierden cada vez más su arraigo por la migración. Pudimos constatar cómo los alumnos se interesan por este autor, pues advierten que tiene temas que se conectan con sus realidades.

7 <https://invdes.com.mx/los-investigadores/los-cientificos-ambientales-no-siempre-son-un-enemigo-del-pueblo-hidrocarburos-cancerigenos-en-cenotes-del-estado-de-quintana-roo-y-reserva-de-la-biosfera-del-caribe-mexicano/>

Actividades en un centro de migrantes y casa de la cultura en Guadalajara: aquí se habló de Ibsen y de sus obras sobre migrantes en diversos contextos. En dichas actividades participaron en la coordinación de las pláticas y el sondeo las alumnas Yeret Pérez y Guadalupe Serrano, de la Facultad de Lenguas y Letras de la UAQ. El proyecto se llevó a cabo en dos lugares diferentes, debido al enfoque que se quería plantear en cada actividad: La primera parte se realizó en la casa del migrante “Paso Libre Fm4”. Dicha institución está constituida por varios abogados, doctores, psicólogos, cocineros y voluntarios. Se convocó de manera voluntaria a un grupo de 10 migrantes, en el cual 3 eran nicaragüenses, 4 salvadoreños y 3 hondureños. Todos eran hombres de aproximadamente 20-35 años, a excepción de un señor salvadoreño que tenía alrededor de 60 años de edad. Al principio se hizo una breve introducción sobre lo que se iba a exponer y el por qué se estaba haciendo esto. Se interesaron más cuando se empezó a hablar de Noruega y sus mitologías (trolls, nixos, duendes etc). Un señor salvadoreño de 35 años se mostró muy entusiasmado con la lectura, ya que en casi todas las preguntas participaba. Cuando se terminó la actividad, uno de ellos mencionó que esto le había ayudado porque el viernes iban a hacer un documental y tenía que preparar su escena. Y después, varios comentaron que también estaban involucrados en ese proyecto y que realmente estaban emocionados. La segunda actividad se realizó en el Centro Cultural Patio de los Ángeles. Esta ponencia fue para público abierto, sin embargo, sólo asistió un grupo del DIF de señoras de la tercera edad. Eran 12 mujeres de entre 60-80 años aproximadamente. Se dio a conocer sobre la vida de Ibsen y los temas que trataba en sus obras. Cuando se profundizó sobre *Casa de muñecas* la mayoría de las participantes quedó sorprendida por la vigencia de algo escrito tiempo atrás. Asimismo, se sorprendieron negativamente cuando se hizo mención de que en Noruega existía en la época de la escritura del texto (1879) una ley que privaba y despojaba de todo bien económico a aquella mujer que abandonara a su esposo. Antes de comenzar la lectura se preguntó si había alguna duda sobre lo que se había explicado y una señora de 70 años preguntó si no lo habían encarcelado por hacer obras políticamente incorrectas, y comentó que eso le sorprendió, ya que ella piensa que en la época de Ibsen el arte estaba altamente censurado. Este comentario abrió paso a una discusión en la que algunas decían que, hasta la fecha, el arte se ha visto limitado tanto por el gobierno como por la sociedad, mientras que otras decían que esto ha cambiado, ya que los jóvenes tienen mayor libertad de expresión (Grovas, 2018, pp 49-63)

Conferencia presencial y virtual en el Tribunal federal de justicia administrativa y sus 38 salas: en la CDMX impartí una conferencia en el Tribunal Federal de Justicia Administrativa. Ahí dí una conferencia sobre Ibsen, migración y género que se transmitió en vivo a las 38 salas regionales del Tribunal y se propuso tener una sesión de preguntas y respuestas, pues los jueces tienen constante relación con problemas de género y migración, y para ellos fue interesante familiarizarse con la obra de Ibsen. Debemos considerar que el antagonista de una de sus obras relacionadas con género, el dominante esposo de Nora, Torvaldo Helmer, es abogado de profesión, y la otra obra revisada como una presentación de la “mujer empoderada” de Ibsen, Hedda Gabler,

su antagonista principal, es un juez: Rank. De todo esto se habló en la presentación, auspiciada por la Magistrada Magda Zulema Mosri Gutiérrez, Presidenta de la Comisión para la Igualdad de Género del Tribunal Federal de Justicia Administrativa y por el Magistrado César Octavio Irigoyen Urdapilleta, integrante de la Décimo Cuarta Sala Regional Metropolitana, del Tribunal Federal de Justicia Administrativa. La conferencia fue bien recibida, se discutió la relación de Ibsen con el sistema legal y la presentación de personajes abogados y jueces en su obra, y su relación con los Derechos Humanos. A los jueces les interesó saber los comentarios de los abogados en centros de la mujer a los que había asistido al sondeo. La interdisciplina entre leyes de protección a la mujer y su representación en el teatro de uno de los autores más importantes del Canon, generó discusión e interés, y se proyecta una segunda conferencia en el segundo semestre de 2021.

Con las conferencias y lecturas dramatizadas hechas en México: se pueden consultar los registros de todas las actividades en extenso, con las entrevistas completas e impresiones de la interacción con diversos públicos en cuanto al tema abordado por nuestra investigación. (Grovas, 2018, pp. 31 y ss.). Una conclusión general de estas intervenciones y los registros de ellas es que las obras de Ibsen, aunque poco conocidas por el público –incluso desconocidas por los profesionistas o académicos que participaron en los eventos– tienen como característica fundamental que crean un vínculo inmediato y eficaz con lectores incluso no iniciados en su obra o en el teatro en general, propician un interés y relacionan aquellos contenidos relativos a migración y género con su realidad (público en general y profesionistas); la alteridad de un caso de problemática de género se apropia. Se verificó también que los públicos a los que se accedió sí identifican las temáticas de las piezas teatrales con las problemáticas actuales de migración y violencia de género que viven.

La investigación de la obra Ibsen relacionada con temas de género y migración en universidades de Estados Unidos y Canadá: Esta investigación se realizó entre abril y marzo de 2021. Después de una revisión preliminar por mi parte y por los alumnos voluntarios del seminario de investigación de 8º semestre de la Licenciatura en Lenguas Modernas en inglés, detectamos un interés académico importante de Ibsen en Estados Unidos y Canadá en este inicio de milenio, que como lo demuestran los 20 años de reseñas académicas de conferencias, montajes y cursos en la revista especializada *Ibsen News and Comments* tiene ya una tradición de décadas detectando el trabajo sobre Ibsen en el país (Templeton, 2007, pp. 343-348) y encontramos varios programas donde en el último año (2020) se estuvieron dando cursos relacionados con Ibsen especialmente en las siguientes universidades: University of Ottawa, University of Sheridan, University of Toronto, MacEwan University, University of Saskatchewan, University of British Columbia y University of Victoria en Canada; University of Pennsylvania, University of Long Island, University of Iowa, School of Music, Theatre and Dance of Michigan, Uchicago Arts, University of San Francisco, University of San Diego, University of Alberta, Concordia University, American University of Washington, Adelphi University of New York, Alabama State University, Houston Community College, St. Olaf College, University of Minnesota y UCLA, en Estados Unidos.

A los profesores y autoridades contactadas también les pareció interesante que un profesor y estudiantes mexicanos estudien a Ibsen desde el género (en donde sí hay antecedentes de investigación en estos países) pero aún más desde la migración (en lo que casi no hay estudios en estos países) y de ello resultó que la universidad de Yale me invitó en octubre de 2021 a dar una conferencia sobre la recepción de Ibsen en México (tema que desconocen o no lo han trabajado) concretamente en el caso de uno de los primeros investigadores y admiradores de Ibsen en la historia del teatro moderno en México, Rodolfo Usigli, cuya revisión publiqué en el primero congreso internacional sobre Ibsen en Shanghai. (Grovas, 2009, p. 449-456)

En Estados Unidos, la difusión académica de Ibsen está de la mano de la creación de escuelas está representada por la creación de cátedras de idioma escandinavo para los inmigrantes, y los ministros que atendían parroquias de inmigrantes escandinavos en el medio oeste norteamericano, principalmente y se remonta al inicio de la década de 1860. Para 1917 ya había cursos de lengua y literatura escandinava en al menos 85 instituciones, principalmente religiosas (El Colegio de St. Olaf, sigue siendo un ejemplo distinguido de los estudios escandinavos y de Ibsen, por ejemplo) y para 1966, llegó a su número máximo con una inscripción de 3635 estudiantes y así ir declinando un tanto en los siguientes 50 años (Bronner and Franzen, 345), además de los departamentos mencionados anteriormente en las Universidades, por dos instituciones conformadas por profesores universitarios: la Ibsen Society of America, fundada en 1978 y con sede en Nueva York, que publica la revista especializada *Ibsen News and Comment*, dirigida actualmente por Joan Templeton⁸ y por los congresos de la Society for the Advancement of Scandinavian Studies en la Universidad de Madison, Wisconsin, que tiene sus sesiones anuales en distintas partes de Estados Unidos con varios temas de cultura escandinava, entre los que aparece con frecuencia Ibsen. (Hasle, pp. 493) En 1978 se hizo, para celebrar los 150 años del nacimiento de Ibsen, una conferencia en la que se fundó la sociedad mencionada. En el 2003, en Long Island University, Nueva York, se realizó la primera conferencia mundial norteamericana sobre Henrik Ibsen (antes había habido conferencias regionales o norteamericanas de Ibsen, auspiciadas ocasionalmente por la Organization for the Advancement of Scandinavian Studies, fundada en 1911). Hasta donde pudimos averiguar, en Canadá no hay sociedades Ibsen. Lo que sí sabemos es que se presentan regularmente obras de Ibsen (por la admiración que Shaw tenía de él) en el Shaw Festival, que se celebra anualmente desde 1962 en Niagara on the Lake, Canadá. Desde 1965 acompañaron al Festival Shaw, series de seminarios y conferencias, junto al festival teatral. Desde el año 2000 es parte del mandato del fondo del festival que se produzcan en el mismo obras de contemporáneos a Bernard Shaw y ahí entran las obras de Ibsen. El festival se extiende de mayo a diciembre de cada año y es uno de los más famosos y de mayor tradición en el país. Entre las más famosas producciones de Ibsen en este festival teatral canadiense y que tuvieron más éxito, destaca la producción, en el festival Shaw, de

8 Para los 40 años de la Revista, sus entrevistas con Lee Strasberg, Eric Bentley otros académicos de talla mundial y los centenares de reseñas y artículos académicos de producciones de obras de Ibsen en Estados Unidos y Europa en sus diversos números ver https://ibsenociety.org/isa/wp-content/uploads/2021/04/ISA_PresLetter_January21.pdf

Hedda Gabler en 2012⁹. Otro centro de encuentro ha sido el Commonweal Festival, en Lanesboro Minnesota, donde de 1997 a 2017, se celebraron conferencias y un festival de montajes sobre Ibsen con 14 producciones del autor con un “rigor profesional” que han destacado los académicos en sus estudios. (Templeton, 2017, pp. 8-10)

De acuerdo con lo que se verificó en una entrevista con estudiantes de universidades norteamericanas (Díaz, 2021, p. 6), Ibsen es un autor revisado constantemente en Estados Unidos hoy en día: además de los ejemplos universitarios aquí consignados, también aparece con frecuencia en los planes de estudios de letras inglesas de sus escuelas preparatorias (High Schools)¹⁰; esto lo confirma mi entrevista hecha a la experta en Ibsen Tanya L. Tresher (Grovas, 2021) de St Olaf’s College, que me confirmó el estudio del dramaturgo noruego sigue siendo importante en las universidades de varias regiones de Estados Unidos, en la High School, pero también, comentó, en las universidades, en el marco de los estudios germánicos y escandinavos, e incluso en materias que tienen que ver con “majors” en género y asuntos de igualdad racial. Dean Krouk, de la Universidad de Wisconsin, entrevistado por Fátima Olvera mencionó la actualidad de Ibsen en distintos asuntos y mencionó, claro está, género, entre los académicos, la gente de teatro y los estudiantes en Estados Unidos. (Olvera, 2021, p. 3) Olivia Gunn, entrevista por Zaira Díaz (5) considera que Ibsen es más representado que estudiado en las universidades norteamericanas actualmente. Son diversos los estudios de Ibsen y como se discuten los temas de género en Estados Unidos. Entre las investigadoras más constantes en esta categoría está Joan Templeton, que desde su estudio *The Doll House Backlash: Criticism, Feminism, and Ibsen* (1989) revisa la importancia del noruego en la crítica contemporánea norteamericana. Otro estudioso de la recepción de Ibsen en Estados Unidos es Andrew Sofer con su investigación “Women, Modernism, and Performance” (1991) que fue publicada por la Universidad de Toronto Quarterly, para quien la obra más representativa del feminismo ibseniano no es *Casa de Muñecas*, sino *Hedda Gabler*. El tercer artículo que ejemplificaría esta tendencia es “Women In Reality: A Rhetorical Analysis Of Three Of Henrik Ibsen’s Plays in Order To Determine The Most Prevalent Feminist Themes”, escrito por Lesa M. Bradford de la Universidad Estatal de Wichita (2007). También es del interés de Lesa Bradford cómo *Casa de Muñecas*, *Espectros* y *Hedda Gabler* fueron de las primeras obras en cuestionar el rol de la mujer en la sociedad, aunque como veremos (pp. 13 a 17 de este artículo) no son las únicas obras de Ibsen que tocan este tema.

La Universidad de Minnesota cuenta con un departamento de estudios germánicos, escandinavos y neerlandeses. La Dra. Hanna Zmijewska-Emerson ha publicado trabajos sobre el autor noruego, tales como “The motif of social class and social outcasts in Ibsen’s prose plays”. La Universidad de Wisconsin-Madison tiene un departamento de estudios germánicos, nórdicos y eslovacos, dentro del currículo de su profesorado no encontramos enfoques en Ibsen, pero sí en género y migración,

9 Cfr. Home - Shaw Festival Theatre

10 Esto puede ser una reminiscencia de que Ibsen se incluyó en los planes de estudios de Lenguas Inglesas en las universidades en Inglaterra en la primera mitad del siglo, por la importancia que tuvo, luego de una feroz crítica a sus obras. Esto se replicó en Canadá, con influencia del sistema académico inglés y en Estados Unidos.

contactamos sin respuesta. La UCLA (Universidad de California Los Ángeles) cuenta con cursos dedicados a Ibsen y su obra. Dentro de la facultad de este departamento, se encuentra la Dr. Mary Kay Norseng. En el perfil de la Dr. Norseng pudimos destacar que parte de sus intereses académicos han sido en torno al teatro, Ibsen, la escritura de mujeres, la literatura noruega, y la teoría feminista. Ha hecho artículos relacionados a los personajes femeninos en las obras de Ibsen, entre ellos “Suicide and Ibsen’s Hedda Gabler: The Seen and the Unseen, Sight and Site, in the Theater of the Mind” (1999). En UC Berkeley trabaja otro especialista notable entre los investigadores de Ibsen: Mark Sandberg, director de la OASS y editor de Ibsen News and Comment, destaca el uso del espacio en Ibsen, a lo que ha dedicado una extensa investigación. (Sandberg, pp. 24-40)¹¹

En Canadá, uno de los antecedentes más antiguos encontrados en esta investigación es la “Ibsen Conference” organizada por el Canada Council en 1980 y dirigida por el experto de la Universidad de British Columbia, Errol Durbach, que resultó en una publicación en que aparecen las contribuciones de expertos internacionales en Ibsen como su biógrafo más famoso en inglés, Michael Meyer, y el editor del Oxford Ibsen, James Mc. Farlane, entre otros. Ibsen se enseña en el idioma original en programas de estudios escandinavos, como lo comentó la Dra Ingrid Urberg, de la Universidad de Alberta. Cuando se enseña desde la perspectiva de Género en la experiencia que ha tenido en el ámbito universitario en Canadá, la Dra. Ingrid Urberg los alumnos tienden a no reflexionar en las complejidades del estudio de género y revisan los casos abordados por Ibsen desde la perspectiva de derechos humanos (García, pp. 1-2). Un estudioso canadiense de Ibsen desde los años 70, en la Universidad de British Columbia, Errol Durbach, hizo una adaptación de *Peer Gynt* (2016), una de las obras de Ibsen, como se mostrará, que se enfoca en el protagonista como migrante, y lo hizo adaptado a temas canadienses, una nación con una dinámica población migrante también.¹²

En cuanto a universidades canadienses fue de la Universidad MacEwan, de Edmonton, Canadá, de la cual se obtuvo una respuesta, así como la Universidad de Victoria. La universidad de Ottawa respondió que los profesores contactados simplemente no serían de ayuda en nuestra investigación. Se contactó también a la Universidad Concordia, con el Prof. Luis Carlos Sotelo, quien no pudo dar información al respecto. (Díaz, 6). La universidad de Alberta cuenta con un amplio departamento de estudios dramáticos, entre su profesorado. La Universidad de Toronto tiene un departamento de teatro, pero no de estudios escandinavos y se han hecho montajes y conferencias fomentadas por la academia del departamento de teatro. La Universidad de Waterloo cuenta únicamente con un departamento en literatura anglófona y otro de estudios germánicos y eslovacos. En esta misma universidad hay tres profesores más que revisan a Ibsen actualmente. El Dr. Gregory Mackie suele enseñar Ibsen a partir de *Espectros* en sus

11 En varios casos, los profesores o estudiantes entrevistados decían conocer a Ibsen, pero no pudieron dar más información o prometían contactarse o contactar a los estudiantes que ayudaron a hacer las entrevistas y no lo hacían en varias ocasiones (entre otros, refiero 22 casos no contestados de formatos de entrevista y solicitud de entrevista a 34 instituciones en Estados Unidos y Canadá).

12 “Henrik Ibsen’s *Peer Gynt* in a new version, de Errol Durbach, puede revisarse completa en *Scandinavian-canadian studies/études scandinaves au Canada*, Vol. 23 (2016), pp.146-267.

clases. Se pudo observar que, en departamentos de teatro o literatura inglesa o germánica de Estados Unidos, y casi ninguno de Canadá, entre las universidades donde se tuvo contacto con académicos, sí se revisa, aunque sea ocasionalmente, a Ibsen como tema de seminario o contenido de clase. (Guerrero, p. 5)

Potencialidad de los temas de género y migración con la sgerencia de una antología de obras de Ibsen que tocan ambos temas para el docente y el especialista en estos ámbitos: discusión de estos temas en las academias norteamericana y canadiense

En las conferencias y pláticas interactivas con comunidades expuestas en su cotidianeidad a las problemáticas de violencia de género y del tránsito migrante en los centros antes mencionados en donde realizamos las actividades, proporcioné a los participantes y yo mismo lo lleve al cabo en las actividades en las que me presenté solo en las fronteras, una selección de fragmentos de textos de Ibsen sobre género y migración, especialmente dos de ellos a los que hemos hecho un estudio crítico y notas en la UAQ, así como la traducción directa del noruego en México por primera vez en los dos casos, y han sido obras de Ibsen con mucho éxito en la escena del siglo XXI. *Casa de Muñecas*, obra icónica de la defensa de la mujer, tiene más de 800 montajes en los cinco continentes en los últimos 35 años (Grovas, 2015, 28)¹³ y *Cuando los muertos despertemos* tiene en el mismo periodo casi 100 montajes (Grovas, 2017)¹⁴. Usamos principalmente estos textos de Ibsen, además de otros. En el aspecto de migración, éste es el primer trabajo en español que precisa todas las contribuciones de Ibsen al tema de migración en su obra completa, que aquí, más adelante, preciso:

Uno de los resultados importantes de ambas actividades, especialmente la de 2021, que se corresponde con el proyecto comparativo de Ibsen, migración y género, vistos en México, Estados Unidos y Canadá, es que desarrollé, para propósitos de la lectura y discusión de fragmentos, tanto con los alumnos del seminario, como con las personas a las que tuvieron acceso, una clasificación e identificación de un corpus de obras de Ibsen, útil para una antología, de obras de Ibsen que tocan estos temas o para involucrarlo en diversas materias de Letras y Humanidades. Dicho corpus de obras que atañen a los dos temas mencionados, pueden ayudar a hacer considerar a los profesores entrevistados, otras obras para la curricula o futuros montajes de Ibsen (esta experiencia registrada en este artículo también puede ser útil para el profesor mexicano de literatura comparada, que de materias sobre género, problemas contemporáneos de México y literatura, un tópico sobre migración y literatura, Ciencias políticas, Filosofía, Derecho, etc), pues usualmente en México el análisis, como se ha hecho ver anteriormente, se reduce solamente a dos o tres obras del periodo realista de Ibsen, cuando su corpus ofrece otras obras que también tienen un potencial para ser tratadas desde estos dos temas: aquí presento los resultados, y explico la referencia al tema de género o migración en la obra, para orientación del docente o investigador interesado en el tema.

13 Aunque hice el estudio preliminar a "El hogar de la muñeca" en 2015, actualizo el dato a 2021, basado en datos de *Ibsen Stage*.

14 También está el dato actualizado al 2021.

Ibsen y las obras con temas de Género en el ámbito universitario en Estados Unidos y Canadá

No es solamente *Casa de Muñecas* una de las obras más conectadas al desarrollo del feminismo, asunto abordado en la investigación desde la época de Ibsen y la década posterior a su muerte (Muñiz, 2018) hasta estudios contemporáneos (Mori, Mitsuya, 2011, Helland y Holledge, 2013 y más recientemente Akter 2021, Vandaeler 2021 et. al), sino, como lo queremos probar, todas las obras de Ibsen tienen una mujer empoderada y este es un punto que poco se discute en la academia. El desconocimiento de las obras completas de Ibsen hace que no sólo en México, sino las investigaciones de Estados Unidos y Canadá, la crítica se concentren en menos de la mitad de la obra de Ibsen para el análisis, todas y cada una de las 26 obras de Ibsen tienen una mujer empoderada: desde la primera obra del dramaturgo noruego (*Catilina*, 1850) es posible analizar el discurso de mujeres fuertes –Furia, quien domina a Catilina, el protagonista, y que se enfrenta a la influencia de Aurelia, la leal mujer de Catilina, también es influyente y determinada. Blanka, en su segunda obra, *la tumba del Guerrero* (1850) también determina la acción. La primera mujer-artista en la obra de Ibsen, que es concebida por el autor cuando éste sólo tenía 22 años; Margit, en *El festín de Solhaug* (1856). También, de la primera etapa de Ibsen, es el mismo caso la primera protagonista que parte de un personaje histórico en la obra ibseniana: *Inger de Ostraat* (1854). El Northlight Theater presentó en Skokie Illinois los dos últimos minutos de las mencionadas obras en el texto *The Last Two Minutes of the Complete Works of Henrik Ibsen*.

Fru Inger de Ostraat, procede del personaje histórico Fru Inger Ottesdatter, que no tenía este dilema de la heroína creada por Ibsen. Era, sin embargo, la persona más rica –y por tanto poderosa– de Noruega en el momento, pues era la última descendiente de la antigua casa de señores feudales que mantenía su posición. En *Olaf Liljekrans*, (1856) y estrenada en la misma época, pero publicada en 1902, Alfhilda salva al protagonista de su locura, de la misma forma que Nora salva a Torvaldo o Irene redime a Rubek. *Inger de Ostraat* ha tenido 220 montajes en el mundo desde 1854 hasta 2020. Continúa sin tener representaciones en Canadá. En Estados Unidos se representó en la Grand Opera House de Oakland, California, el 12 de febrero de 1903, en el Colonial Theatre, en Boston, el 26 y 27 de febrero de 1904, y en el Bjorgvin Hall, Chicago el 23 de enero de 1910 en noruego, lo que muestra la importancia que tenía la comunidad migrante de ese país en el medio oeste de Estados Unidos, pues era un riesgo comercial presentarla en un idioma extranjero. Desde entonces, no se representa en esta nación, ni en Canadá, *Olaf Liljekrans*, con 10 montajes en el mundo hasta 2020¹⁵.

Su otra obra vikinga con dos mujeres como personajes centrales, *los Vikingos en Helgeland*, destaca porque a la muerte de Ibsen era la obra de teatro más representada en escena y siguió teniendo muchas representaciones luego de la muerte del autor, al menos unas 78, algo que se desconoce al estar la academia más interesada en los personajes femeninos de las obras de tema contemporáneo de Ibsen como Nora, o Hedda Gabler. *Los Vikingos en Helgeland* es, además, uno de los primeros estudios psicológicos y de género

15 Estos datos y los siguientes, los tomo de la base de datos IbsenStage (uio.no)

de Ibsen con la creación de Hjørdis, una heroína vikinga que es el centro de la acción dramática y su catalizadora, muy importante para el desarrollo de las peripecias dramáticas en el texto, así como un personaje más asertivo que sus contrapartes masculinas. Esta obra histórica, donde dos mujeres destacan como personajes centrales, tuvo mucho éxito desde la vida de Ibsen. Ha disfrutado de 272 montajes en el mundo desde los años 60 del siglo XIX hasta 2020. Aunque Canadá espera un estreno, Estados Unidos ha realizado 8 producciones de la obra entre 1907 y 1989 tanto en el Medio Oeste, para públicos de migrantes escandinavos, como en Chicago, Nueva York o Pasadena en California, para audiencias más cosmopolitas.

El montaje que nos interesa más, para el propósito de nuestro trabajo, es el de la Universidad de Yale, titulado “Ibsen Women - Put an eagle in a cage” (“Las mujeres de Ibsen: pon un águila en una jaula”), aludiendo al águila que es el fetiche de la protagonista vikinga antes mencionada, y la jaula que representa la casa de muñecas y el matrimonio carcelario de Nora, en *Casa de Muñecas*), realizado con conducción de noruegos y anfitriones estadounidenses con propósitos académicos¹⁶ y con una impresionante proyección internacional. La obra presenta fragmentos de los textos de Ibsen con sus personajes femeninos más empoderados y los contrasta: Hilde, Hedda, Mrs. Alving, Ellida y Nora, se presentan y actúan juntas y complementándose en el espectáculo con su antecesora, la vikinga Hjørdis. La obra se presentó también en otras ciudades norteamericanas y en otras partes del Orbe, lo que llevaría (sería un artículo por sí mismo) a revisar periódicos y revistas que reseñen su recepción en distintos lugares de Estados Unidos: las sedes norteamericanas fueron Washington DC: Smithsonian Institute, New York: Women Festival, John Houseman Theatre, Los Angeles; Westwood Playhouse, Sunset Boulevard. San Francisco, Berkeley, Rochester, Boston, Seattle y Tacoma. En Canadá se presentó en una localidad tan fuera de lo usual, como Fogo Island, en Newfoundland. Además, la obra viajó a decenas de otros países de Europa, Asia e incluso en Colombia, como única sede de la obra en Latinoamérica.

La primera de las mujeres modernas llamadas por sus contemporáneos “emancipadas” es Lona Hessel, de *Las columnas de la sociedad*, la primera obra importante del ciclo realista de Ibsen: cuenta con 736 eventos en Estados Unidos, tanto montajes como conferencias, desde su estreno en los años 1877 hasta el 2020. En Canadá se estrenó en la Vancouver Opera House el 2 de agosto de 1910, pero el interés ha vuelto con dos montajes de la obra muy contemporáneos: el primero, nuevamente nos lleva al ámbito que este trabajo trata de revisar: la Academia. El montaje se hizo en 2008, en el Erindale Studio Theatre en la Universidad de Toronto. La más reciente producción canadiense de Ibsen se presentó apenas en enero-febrero de 2019, en Winnipeg, en el Forrest Nickerson Theatre/deaf Centre.

16 Las universidades de Harvard y Yale tienen un historial extenso de puestas en escena en sus teatros universitarios de las obras de Ibsen desde fines del siglo XIX, que, al investigar en los archivos especializados en teatro de ambas universidades, aportarían más ejemplos sobre la presencia de Ibsen en estas dos naciones y específicamente en sus universidades mejor evaluadas y su aplicación a lo académico y a montajes universitarios en otros países. El último estudio extenso sobre Ibsen se publicó, por cierto en la Universidad de Yale (Sprinchhorn, 2021)

A ella la sigue, como epítome del feminismo, *Casa de Muñecas* que ha tenido 41 representaciones en Canadá y en Estados Unidos la fabulosa cifra de 571 montajes en menos de siglo y medio. De hecho, el estreno en inglés fue en esta segunda nación, por la censura que había de la obra, no en Londres, que era la capital teatral en lengua inglesa entonces. En cuanto a la influencia en la Academia, ya en 1908 se presentaba una lectura dramatizada para estudiantes en la Universidad de Utah, con la famosa actriz norteamericana de inicios de siglo Harriet Labadie, que presentó la obra en Universidades, preparatorias y otros eventos de 1908 a 1914. Hemos localizado, a partir de este evento en el siglo XX y XXI en Estados Unidos 50 actividades académicas¹⁷ (pueden llegar a 60 o más por revisiones que he hecho en otras universidades no mencionadas en Ibsen Stage) que involucran lecturas dramatizadas y conferencias relacionadas con Ibsen entre otras, en las universidades de Delaware (2010) Colorado (2017) Kansas (2015), Boston (2013) Arkansas (2013) Southern Indiana (2010), California (2011), Vermont (2010) Alabama (2008), Oregon (2006), Iowa (2005) New Mexico (2002) East Carolina (2001), Texas (1979) Minnesota (1972), West Virginia (1966), Arizona (1966) Dakota (1956), Oklahoma (1940), Washington (1936) Indiana (1932), Illinois (1988), etc. En conclusión, sólo el número de actividades académicas, o montajes universitarios relacionados con *Casa de Muñecas* en Estados Unidos supera el número de *todas* las obras sobre Ibsen que se han producido en los diversos escenarios mexicanos en los últimos 125 años, lo que aquí sólo se enuncia, pero requiere una investigación sobre cada una de estas producciones y su impacto académico, para ampliar el tema de la recepción académica de Ibsen en Estados Unidos. Recientemente, el especialista en Ibsen Marvin Carlson ha hecho una investigación sobre la recepción de *Casa de Muñecas* en Estados Unidos, donde hace alusión a lo académico (2010).

La señora Alving, de *Espectros*, verdadera sostenedora del hogar que juega el rol tradicional, interesada en saber más, en leer “los libros prohibidos”, también tiene un espacio en la Academia en el Norte de América: En Canadá tiene 18 montajes en ciudades como Winnipeg, donde se estrena en este país, el 9 de marzo de 1904, aún vivo Ibsen para saberlo, Calgary, Halifax, Toronto, Montreal y otras, hasta la última producción el 6 de febrero de 2019 en el Teatro menonita de Winnipeg, y así vuelve al lugar que la descubrió. Para la presencia en la Academia, Toronto tiene un centro de formación teatral, que es sucursal del famoso Actor’s Studio de Nueva York. Ahí, en abril de 1972 se presentó la obra con propósitos académicos. En cuanto a Estados Unidos, *Espectros* también ha sido muy importante en su historia teatral, con 448 montajes desde 1882 hasta 2019. En el ámbito académico, ha sido producida en 24 universidades, entre las que destacan las de North Carolina (1933), South California (1966), Brown (1988), Oregon (1998) Delaware (2009) Illinois (2008) y Wisconsin (2018). Presento aquí tres ejemplos —pero hay otros varios que requerirían por sí mismos un artículo— relacionados con estas producciones académicas: la producción universitaria norteamericana más antigua de *Espectros* se hizo en 1926 en el Rockefeller Hall de Providence, y fue organizada por la Sock & Buskin

17 De acuerdo con Ibsen Stage.

Brown University Dramatic Society. No sólo para la cuestión de género, sino para el caso de migración, destaco la producción de la obra que organizó el Club Escandinavo de la Universidad Chicago, lo que muestra la importancia de los migrantes en gestionar obras de su compatriota en Estados Unidos. En 2008, la Carnegie Mellon University School of Drama realiza un montaje universitario en Pittsburgh.

Como otros personajes que muestran la posición de Ibsen como autor pro-feminista, en una época en que esta no era la postura común, aún entre los artistas, se puede agregar a La hija del Dr. Stockmann, Petra, en *El Enemigo del Pueblo*, una maestra de voluntad inquebrantable o Rebeca West, en *Rosmersholm*, en donde las mujeres tienen un fuerte impulso sexual (algo también censurado en la época de Ibsen) y demandan, como en *El niño Eyolf*, esta satisfacción sexual a sus parejas, como sucede con Hedda Gabler expansiva, dominante, más fuerte, inteligente y determinada que todos los hombres que giran a su alrededor en la obra del mismo título: todas mujeres empoderadas, que dieron que hablar a la generación de Ibsen, y a la nuestra que sigue montando estas obras en diversos escenarios del mundo cada año, desde sus estrenos en el último cuarto del siglo XIX, hasta nuestra época.

También rompen con los patrones convencionales del matrimonio, Svanhild en *La Comedia del Amor* que considera junto con su pareja la unión libre, en una sociedad decimonónica que la censuraba (Rem, 2018, 74). Rita, en *Rosmersholm* que domina sexualmente a su Esposo y tiene una transformación ética fascinante (Hossain, 2019, 11-14) y Hilda que hace despeñarse de su “castillo en el Aire” al orgulloso y destructivo constructor Solness, arquitecto de gran fama. Y no hay que olvidar a la heroica Inés de *Brand* y a las fortalezas humanas que son las gemelas Ella y Gunhild Borkman, columnas de la contenida tragedia *John Gabriel Borkman*, la penúltima obra de Ibsen. Todas mujeres fuertes y complejas, todas enfrentadas a sus parejas, en una lucha que constituye un gran conflicto dramático y un motivo para la discusión sobre la igualdad de género. Hay otras mujeres que buscan emancipación de matrimonios tradicionales, como Elida en *La Dama del Mar* (una obra que se acerca el tema del migrante como lo ha explorado ampliamente en el reciente artículo de 2020, Migration and Ibsen's *Frauen Fra Havet*, uno de los escasos textos que relaciona a Ibsen con la migración (Ki, 412-420), que no parte de la academia norteamericana, sino de los estudios ibsenianos en Hong Kong; o Irene y Maia al mismo tiempo en *Cuando los muertos despertemos*, donde Maia se libera del yugo del posesivo Rubek y se declara libre y dispuesta a ejercer su libertad con Ulfheim. Es interesante que la obra, para la historia de los temas de género, Ibsen y Estados Unidos, fue caballo de batalla de la *Woman's Club Assembly*, que la presentó en Minneapolis, el 30 de noviembre de 1935.

Las obras mencionadas también han tenido varios montajes en Estados Unidos, Canadá y en la academia. En el último cuarto del siglo XX y los primeros 20 años del XXI hay centenares de trabajos sobre Ibsen y género producidos en las universidades norteamericanas. Probablemente, una de las obras que exploran más profundamente el trabajo de Ibsen con la revisión de las puestas en escenas norteamericanas, como se abordan ahí las cuestiones de géneros, y sus personajes femeninos, las influencias en su obra de las mujeres en su vida y su contribución al feminismo de su época, es Joan Templeton. El trabajo más extenso es su libro *Ibsen's Women* (1997) Aunque más

recientemente, Toril Moi aborda en varios momentos la relación entre el modernismo de Ibsen y los asuntos de género en su investigación sobre Ibsen y el modernismo (2006). Desde entonces hay centenares de trabajo sobre el tema.

Son muchísimos los artículos y cursos producidos en las universidades que abordan a Ibsen desde Género. Aquí baste destacar sólo algunos ejemplos contemporáneos: Farfan, Penny. 2005-2006. “Postcolonial Ibsen: Judith Thompson’s Hedda Gabler” (1991), Guo, Y. H. (2009). Gender Struggle over Ideological Power in Ibsen’s A Doll’s House. Canadian Social Science, 5(1), 79-87. Farfan, P. (1996). “From “Hedda Gabler” to “Votes for Women: Elizabeth Robins’s Early Feminist Critique of Ibsen”. Theatre Journal, 48(1), 59-78. Gelber, M. W. (1989). Ibsen and Feminism. PMLA/Publications of the Modern Language Association of America, 104(3), 360-361 Solomon, A. (2003). Re-dressing the canon: Essays on theatre and gender. Routledge. Nyhus, S. H. (2020). Ibsen in the German-American Theater. Ibsen Studies, 20(2), 154-185. Stetz, Margaret D. “Mrs. Linde, Feminism, and Women’s Work, Then and Now.” Ibsen Studies 7.2 (2007): 150-168, etc. El caso de la profesora Deborah Barry, D. (2013) ilustra el ejemplo de una clase (*reader* del curso) impartida sobre Ibsen y Género en la Ashford University, lo que proporciona un portafolio de la academia en este sentido. “Examining Gender in A Doll’s House”.¹⁸ Yo hago un índice de varios artículos y libros sobre género y la obra de Ibsen, la mayoría centrados en *Casa de Muñecas*, escritos por autores norteamericanos, canadienses en su mayoría, así como los eventos y textos escritos sobre el tema en español. (Grovas, 2015, 55-57 y 87-88)

Ibsen: las obras de migración y la recepción en el ámbito académico de Estados Unidos y Canadá

Un factor interesante de la obra de Ibsen que no se ha trabajado suficiente es cómo algunas de sus obras tocan el tema de la migración, desde sus dramas de juventud, y no se discute tanto como su implicación en la temática de género, anteriormente discutida, por lo que este artículo presenta de forma pionera este análisis en el caso de Ibsen en México, salvo el trabajo desarrollado por quien escribe. (Grovas, 2018)

Es importante tener en cuenta los siguientes aspectos para comprender la relevancia del tema de la migración en la época del escritor noruego: a) en los tiempos de la producción ibseniana, cientos de miles de Escandinavos emigraron de Noruega a otras partes del mundo, especialmente Estados Unidos; b) Ibsen pasó 27 años —la época más importante de su periodo creativo— en un exilio voluntario; c) Ibsen mismo tenía ancestros de distintas nacionalidades (además de noruega, alemana y escocesa) y hace referencia a ello en sus obras; d) en conexión sobre la recepción de Ibsen en Estados Unidos y Canadá en la que nos enfocamos, es interesante que además de la referencia a la inmigración a Norteamérica tan presente en su primer gran éxito en el estilo realista, *Las columnas de la sociedad*, en esa misma época, logra que su hijo vaya a América, justamente a hacer un estudio sobre la migración en Estados Unidos. (Leiren, 196)

18 (PDF) Examining Gender in A Doll House | Debbie Barry – Academia.edu

Las obras en las que Ibsen abordó el tema del migrante son varias, y es rara la investigación que explora el punto. Ya hemos mencionado entre los escasos ejemplos el de la Dra. Ki de la Universidad de Hong Kong (2020). Esta investigación detectó varias obras de Ibsen donde la migración o los temas de frontera son importantes y que los investigadores no han abordado, según se ha revisado. En Latinoamérica, hasta donde sabemos, no hay una investigación sobre Ibsen y esta noción del migrante y la migración en su obra, si revisamos, los principales estudios hechos hasta ahora, sobre la recepción de Ibsen en nuestra región. Por poner dos ejemplos: uno de los últimos textos producidos en Latinoamérica, Dubatti (2006), que abarca con otros investigadores la obra teatral completa de Ibsen, no menciona aspectos sobre migración. Incluso el más destacado, exhaustivo y premiado trabajo desde la Academia norteamericana (University of Duke) de Toril Moi sobre Henrik Ibsen y el nacimiento del “Modernismo” (2006 y 2012) o el reciente y extenso estudio del veterano investigador de Ibsen Evert Sprinchorn *Ibsen’s Kingdom* (2020) no mencionan a la migración como tema de sus obras o se detienen a dilucidar este aspecto en la obra de una persona de un hombre que escribió lo más importante de su producción dramática en el exilio y que pasó 27 años fuera de su país de origen.

La Tumba del Guerrero, del cual hemos hablado con relación a género, es apenas el segundo drama de la producción ibseniana, y ya aborda un tema de migración nodal para la trama: en lugar de que Ibsen sitúe a los vikingos lejos de presentarse en sus ambientes tradicionales, los fjordos escandinavos, los ubica Ibsen en su rol de migrantes en las costas de Sicilia en el mediterráneo, y la pareja de la historia, alegoriza el encuentro Norte-Sur, eterno asunto de la migración europea en su historia, y lo une a una historia de amor y de los retos que tienen que enfrentar los protagonistas (un hombre y una mujer del Sur y Norte de Europa) por las distintas ideologías de los personajes y su distinto nivel cultural e incluso religioso (pues es la época en que comienza la introducción del cristianismo entre los vikingos). Hay una transformación por la migración entre el Yo y el Otro, que sigue siendo un elemento para detonar la discusión crítica sobre este tema vigente en el salón de clase, la academia, etc. Roderico habla en la primera escena qué significa vivir entre “los hombres del Norte” distanciándose de su propia tierra. El vikingo Asgaut habla de la frontera del Sur y del “veneno del Sur” –la religión cristiana. El reencuentro de Blanka con sus raíces y la añoranza de la tierra del Norte “la frontera lejana” (Ibsen 1952, 198-205) culminan poéticamente las últimas escenas de la segunda obra de Ibsen Hemos hablado de esta pieza en la sección relativa a Ibsen y obras que abordan los problemas de género.

Peer Gynt es la historia, casi una especie de alegoría, del noruego como migrante, del hombre que no es “profeta en su tierra”, que se convierte en un empresario de empresas cuestionables (como la esclavitud o la importación de droga), que trata de ser un filósofo superior a los alemanes o que viaja para evadir el servicio militar y la leva (como hoy en día muchos desplazados huyen de ser incorporados a la fuerza a los ejércitos y a las guerras en distintos países del mundo). En *Peer Gynt* también se revisa la situación del migrante cuando regresa a su tierra y no puede incorporarse a la sociedad de la que surgió. *Peer Gynt* como migrante, se considera, como actualmente muchos de ellos que desearían que no hubiera barreras como fronteras, un “ciudadano del mundo”, una

categoría muy pertinente para debatir en foros a partir de esta obra de Ibsen, en una época en que justamente estamos llamados a lograr el ideal de destruir los muros y las fronteras para fomentar la unión de los hombres. Es *Peer Gynt* un migrante universal “un ciudadano del mundo por Naturaleza” (Ibsen, 1952, 737), tal vez una imagen del migrante ideal, ser de varias culturas. Incluso, considera que ya no desea que haya fronteras, que creará un reino a su imagen y semejanza para ya no migrar más, una tábula rasa que el transformará que se llamará como el “Gyntania”. (744) *Peer Gynt*, al soñar en fundar en Egipto “Peerópolis” nos recuerda a ese conquistador que se perdió y extravió su vida en extravagantes conquistas orientales, Alejandro Magno y su “Alejandría” en Egipto, pero al mismo tiempo recuerda las conquistas de esos otros migrantes incansables, los vikingos, en el mediterráneo. Terminó convertido en un autonombrado profeta del Oriente, sátira del colonialismo occidental.

Canadá ha recibido bien a *Peer Gynt*, con 22 montajes, de 1945 a 2019 (por contraste, en México sólo se han hecho dos producciones desde su estreno hace 150 años). En la Academia canadiense, es Errol Durbach el investigador más activo en cuento a textos sobre Ibsen, que produce libros y cursos sobre el autor desde 1980 en la UBC, y como dijimos antes, en 2016 hizo una adaptación muy exitosa de *Peer Gynt* al contexto idiosincrasia y hasta al *slang* canadiense. Durbach fue también pionero entre los expertos ibsenianos en estudiar de manera importante la fase romántica de Ibsen (1982) en la que algunos aún suelen situar a *Peer Gynt*. Pero es en Estados Unidos, con 234 montajes, ya desde 1905, hasta 2019, donde ha triunfado: la referencia más antigua localizada en la investigación relacionada con una producción universitaria de la obra en Estados Unidos es del University Norske Literære Klub, de la Universidad de Minessota, con una producción y discusión de la obra hecha el 16 de febrero de 1926. Ahí comienza una historia de 21 eventos universitarios, que tienen que ver con discusiones, obras y producciones universitarias de *Peer Gynt* en las universidades de Columbia, Georgia, Michigan, Ohio, Nebraska, Boston y otras más.

Brand, una de las obras más populares y polémicas de la segunda etapa de producción dramática de Ibsen, desarrolla como temas centrales cómo un hombre, convertido en sacerdote, regresa a su tierra natal de la cual tuvo que salir y desea transformar la sociedad de la cual proviene. Brand es un migrante que toma distancia de patrones culturales de la sociedad de la que se exilió, y regresa para transformar a la sociedad, lo que crea un conflicto dramático. La discusión sobre el regreso a la tierra, de la alienación que produce esta en una pequeña comunidad, de la visión del *otro* y lo *otro*, como el lugar de origen distanciado, pero también la alienación de lo propio, de la tradición, son temas fundamentales en *Brand*, que se prestan a la discusión sobre el asunto de lo propio y lo extraño, la frontera, y el regreso del migrante a su terruño. *Brand* no ha tenido montajes en Canadá, pero sí en Estados Unidos, donde ha sido producido en 25 ocasiones de 1892 al 2014. A nivel universitario, ha sido la universidad de Yale la que la ha montado con su compañía universitaria de repertorio, tan temprano como el 28 de mayo de 1928.

En *Emperador y Galileo*, el viaje iniciático que el Emperador Juliano hace a Grecia lo idéntica con ese *Otro* y es el catalizador de una transformación de su mundo —lo vuelve el emperador romano que estuvo a punto de erradicar el cristianismo después de haber sido

formado como un devoto cristiano en la época de Constantino— que pudo haber cambiado el devenir mundial. Su migración es significativa y decide combatir a un grupo entonces proscrito, “alienado en la sociedad”. En estados Unidos sólo ha habido dos producciones de esta amplísima obra de Ibsen, una en 1972 (de la parte 1) y la otra en 2012.

En *Las columnas de la Sociedad*, el primero de los llamados “dramas sociales” de Ibsen, no sólo es un migrante, sino una mujer la que regresa de Estados Unidos para desenmascarar la hipocresía social del pueblo de Noruega del que emigró —que por supuesto, es también una alegoría de nosotros como sociedad (sobre el impacto de esta obra en Estados Unidos y Canadá y su presencia en producciones académicas, ya hemos hablado antes, en el apartado (i) de Ibsen y género).

Si pensamos en *Un enemigo del pueblo*, El Dr. Stockmann es un migrante interno de la designificada región del Norte de Noruega. También sucede lo mismo con Gregorio Werle, en *El pato Salvaje* (7) y con Rebecca West en *Rosmersholm* (8).¹⁹ El tiempo en que ellos migraron de sus lugares de origen a esas regiones consideradas en el imaginario cultural —y aún en la época de Ibsen— por su escasa población, clima extremo y fenómenos como las noches largas, sin amanecer (del invierno) y el sol que no se pone por meses en verano, lugares “mágicos” y en la tradición folklórica, que Ibsen estudió comisionado por el gobierno noruego y luego plasmó en sus dramas de juventud los lugares donde habitan las “brujas” y los “demonios”, representaciones recurrentes de cómo se “sataniza” a lo Otro o al otro (Perreli, 27). Estos personajes regresan exaltados, posesos de frenéticos deseos de cambiar la sociedad o cambiar al otro. (Hemos mencionado anteriormente su recepción en Estados Unidos y Canadá).

A ellos se agregan las migraciones externas —y algunas internas— de Ellida Wangel, en *La Dama del mar*, con sus ansias de migrar a un lugar indefinido, más allá de los mares (Ki, 2020) y de su obsesión por el misterioso migrante que no tiene nombre, y que viene por ella en la obra; o el viaje de Gregorio Allmers al lugar más emblemático de Noruega (mental y físico) hasta el fondo de los fiordos en *El niño Eyolf*, donde después de que los protagonistas, en un retiro, se llevan a su hijo al mundo de los muertos, lo hacen quedarse ahí, contemplando la naturaleza como Otro. En Canadá *La Dama del mar* ha tenido 5 producciones y 64 montajes en Estados Unidos, desde 1895 hasta 2019²⁰. En ámbitos universitarios se ha producido en el tiempo mencionado en la famosa escuela de drama de Julliard en 1986, la compañía universitaria de repertorio de Berkeley en 1993, en ese mismo año en el Boston University Theatre, en el Concordia College en 1997, en la Universidad de Emory en 1998, en la Southern Illinois University, en 2003. En Canadá, *El niño Eyolf* ha tenido ocho montajes y se destaca, en lo académico, el que produjo en 1970 la Universidad de Calgary. En Estados Unidos se ha producido esta obra 36 veces, también con montajes universitarios: en la Universidad de Brandeis en 1968, en

19 Con 6 montajes en Canadá en su historia en el país, 95 montajes en Estados Unidos y cuatro eventos académicos con producciones de 1955 a 2002, uno en la Brown University (1955), otro en Southern Illinois University (1963) otro en la Arena Theatre (2002), y el último, directamente supervisado por el Departamento de Estudios Escandinavos de la Universidad de Washington en 1999.

20 Todos estos datos de montajes en USA y Canadá siguen siendo tomados de la base de datos de la Universidad de Oslo “Ibsen Stage” antes referida.

la Universidad de Indiana en 1979, en Yale en 1985 en distintos Colegios Universitarios de Estados Unidos hasta 2016.

El tema del migrante es nodal en el caso del protagonista Arnold Rubek, escultor famoso que regresa a su tierra de la que tuvo que emigrar, como Ibsen: Rubek, en la última obra del noruego, *Cuando los muertos despertemos*, se encuentra con la Noruega que dejó hace varios años, en varias alusiones que hacen de esta obra una de las más paradigmáticas en cuanto a cómo Ibsen reflexionaba, como un “migrante” que vuelve después de muchos años, lo que es el encuentro con su lugar de origen, la ambivalencia entre algo que se rechaza y a la vez se anhela para encontrar un sentido, un arcano olvidado: esto se significa destacadamente en la obra con ese tren en el que viaja Rubek con su esposa, que parece no llegar a ninguna parte, en los pasajeros, que son sólo como fantasmas, en el saber que se llegó a la “frontera”, en esa otra extranjera que aparece, Irene, “Irene”, para recordarle el pasado de ese otro lugar del que ha emigrado, que es también una época de su vida, la grandeza “que desea olvidar” y finalmente en la dicotomía entre la montaña, que representa la identidad, y el mar que representa el Otro, el extranjero. (Grovas, 2017, 10) Esta obra, que nunca ha tenido un estreno en México, ostenta 34 producciones en Estados Unidos desde el momento en que Ibsen la terminó en 1900, hasta el 2017, en el Commonweal Theatre, que ha hecho por muchos años temporadas de teatro sólo de Ibsen en Lanesboro, Minnesota, como se documentó anteriormente. Académicamente, ha sido producida en el Teatro Universitario de Madison, Wisconsin, en 1935, por la Universidad de Yale en 1971 y por la Universidad de Cornell en 1973. Esta obra, con 433 montajes en el mundo y que revisita al mismo tiempo los asuntos de género (con la trayectoria de Irene, víctima de violencia de género, y de Maya, que se empodera y se libera de su sujeción) y de migración (el caso de Rubek) destacados en las obras anteriores, es el canto del cisne de un autor que muestra que, en su último intento, aporta un texto para discutir y problematizar estos dos asuntos tan relevantes en nuestro presente.

Como conclusiones, podemos destacar que hay mucha actividad teatral y académica en Estados Unidos y Canadá con respecto a Ibsen y su relación con temas de género, aunque el tema de Ibsen y la migración lo hemos desarrollado de forma pionera en México (así lo comentaron los profesores norteamericanos y canadienses entrevistados, quienes se sorprendieron de este interés en la UAQ y mencionaron en varios casos que poco o nada se hace con respecto al tema de Ibsen y migración y les interesa lo que se hace en México). Este interés mutuo (temas de género con mayor presencia en la agenda académica y de producciones universitarias en Canadá y Estados Unidos, y la discusión pionera sobre Ibsen y migración en México) puede ser motivo de trabajo académico interuniversitario y creación de redes de investigación, puede propiciar proyectos de trabajo interdisciplinarios e interculturales en el futuro e invitar a otras áreas de Humanidades en las universidades mexicanas a trabajar en conjunto.

Se observa también que la actividad académica en Estados Unidos y Canadá, así como producciones universitarias y seminarios son frecuentes: se presenta en estos centenares de eventos propuestas innovadoras para abordar a Ibsen en relación con temas sociales actuales y pueden ser tema de discusión para crear artículos y proyectos propios que dialoguen con estas improntas académicas en el contexto académico mexicano.

En México, detectamos en nuestro sondeo tres momentos de auge en la presencia universitaria de Ibsen: las representaciones y conferencias sobre Ibsen en los años 20s, en donde figuras relacionadas con la expansión universitaria y la inclusión del estudio teatral en la Academia, como Alfonso Reyes, Rodolfo Usigli, Teresa Barragán o Vasconcelos, eran ibsenianos convencidos; los montajes y discusiones con un sentido político y con el interés de discutir temas de género a partir de Ibsen en los años 70s y 80s (Grovas, 2008, 96-100); las conferencias organizadas por universidades en 2006, así como más publicaciones sobre Ibsen y su adaptación a la idiosincrasia mexicana de 2006 a 2020 y la actividad actual en la Universidad Autónoma de Querétaro —que tiene el liderazgo en publicaciones de este tema— donde se han hecho tres proyectos registrados relacionados con Ibsen, se han escrito 6 libros sobre el tema en la última década con el sello de la UAQ y se ha dado un curso sobre la obra de Ibsen y Strindberg como materia optativa y varias conferencias sobre el tema, entre otras actividades hechas entre 2014 y 2020. En Estados Unidos y Canadá, la presencia de Ibsen y los temas de género es constante desde fines del siglo XIX hasta el 2020.

También hay que destacar que un subproducto de la investigación que se desprendió de las actividades tanto presenciales, como de discusión en el seminario, es el establecimiento de un corpus de obras de Ibsen donde se presentan discursos relativos a problemáticas de género y de migración. Esto puede ser útil para profesores que quieran relacionar el teatro de este autor, el más representado después de Shakespeare y con poca recepción en nuestra región, en comparación con Estados Unidos y Canadá, donde hay una tradición ininterrumpida en su estudio desde fines del siglo XIX, como se constató aquí. Revisar con detalle las producciones universitarias de Ibsen en Estados Unidos y Canadá, también propicia discutir las iniciativas de cómo se han abordado y propiciar proyectos de investigación-divulgación relacionados con actividades prácticas (montajes, conferencias de divulgación) en nuestro país para abordar estos temas tan importantes, que proporcionan un vínculo entre el trabajo académico teórico con los problemas prácticos y urgentes de México —y el Mundo— en nuestro presente inmediato.

References:

1. Aguirre, C. (2018) 'El yo fantasma de Carlos Barrera', *Humanitas*, UANL, 45, Vol. III.
2. Ahmed, S. (ed. 2009) *Ibsen through New Eyes: Religion and Freedom: Proceedings of the Internacional Ibsen Seminar 2009*. Dhaka: Centre For Asian Theatre.
3. Akter, S. (2021) 'Re-reading Henrik Ibsen's A Doll's House: A Modern Feminist Perspective', *International Journal of English and Comparative Literary Studies*, 2(3), 79-87.
4. Brietzke, S. (2017) *Action and consequence in Ibsen, Chekhov and Strindberg*. Mc. Farland & Company, North Carolina.
5. Bronner, H., & Franzen, G. (1967) 'Scandinavian Studies in Institutions of Learning in the United States', *Scandinavian Studies*, 39(4), 345-367.
6. Carlson M. (2010) 'Ibsen's *A Doll's House* in America', in Fischer-Lichte, Gronau, B. Weiler, C. *Global Ibsen, Performing Multiple Modernities*, Routledge, London.
7. Dane A. (2020) 'Celebration, Performance and Authority: Gender and Literary Festivals', in *Gender and Prestige in Literature. New Directions in Book History*. Palgrave Macmillan, Cham.

8. Dubatti, J., ed. (2006) *Henrik Ibsen y las estructuras del drama moderno*. Buenos Aires: Ediciones Colihue.
9. Durbach, E (2016) 'Henrik Ibsen's Peer Gynt in a New Version', *Scandinavian-canadian studies/études scandinaves au Canada*, Vol. 23, pp.146-267.
10. Durbach, E. (1982) *Ibsen: the Romantic: Analogues of Paradise in the Later Plays*. London: Mc. Millan Press.
11. Freitas, R. D. S. (2020) 'Gênero, o romance e a ordem moderna do tempo: o caso de The Wanderer (1814) de Frances Burney', *História da Historiografia: International Journal of Theory and History of Historiography*, v. 13, n. 34, p. 173-199.
12. García, L.E. (2006) *Memoria Gráfica del Teatro Universitario, 1954-2004*. Hermosillo: UniSon.
13. Grisby Ogás P. (2009) 'Migraciones estéticas en el primer teatro modernizador argentino: Henri-René Lenormand – Roberto Arlt'. *Paris. Cahiers des Amériques latines*, 2009-1.
14. Grovas, V. (2008) *Ibsen a la mexicana: o de cómo recibió nuestro país al dramaturgo más representado después de Shakespeare*. México, Fontamara, Inba, Statoil-Hydro.
15. Grovas, V. (2009) 'Ibsen and Usgili: two creators of a National Theater' en Jian Sun, Helland Frode, *Ibsen Across Cultures*. Shanghai: Fudan University Press.
16. Grovas, V. (2011) *Peer Gynt ante otras pirámides o andanzas mexicanas de un pícaro ibseniano*. México, Fontamara-Statoil.
17. Grovas, V. (2018) *Henrik Ibsen: Migración, Género y Frontera: Debate de estos temas en comunidades mexicanas*. México: Fondo Editorial UAQ.
18. Hasle, T.M. (2019) 'The Creation of a Norwegian-American Identity in the USA', *Journal of Migration History*, 14 Nov 2019, Volume 5: Issue 3, pp. 489-511.
19. Hossain, M.A (2019) 'Empowerment, Erotic Passion, and Sexual Harassment in Ibsen's *Rosmersholm*', *Anglisticum: Journal of the Association-Institute for English Language and American Studies* Tetovo, Republic of North Macedonia, Vol 8, No 12, pp. 24-67.
20. Ibsen, H. (1952) *Teatro completo* (Estudio, traducción y notas de Germán Gómez de la Mata y Else Wastesson). Madrid: Aguilar.
21. Ibsen, H. (2002) *Letters of Henrik Ibsen* (Trad. De John Nilsen Laurvik y Mary Morrison). Honolulu, Hawaii: University Press of the Pacific.
22. Ibsen, H. (2017) *Cuando los muertos despertemos* (ed. Trad; y Notas, Víctor Grovas Hajj) México: Editorial Universitaria, UAQ, Colección Academia, Serie Nodos.
23. Ki, M. (2020) 'Migration and Henrik Ibsen's *Fruen fra baret*', *Scandinavian Studies*, 92(4), 411-439.
24. Leiren, T. I. (1996) 'Becoming Norwegian: Sigurd Ibsen in America 1886–1888', *Scandinavian Studies*, Vol. 68, No. 2 (Spring), pp. 188-202.
25. Moi, T. (2012) *Henrik Ibsen and the Birth of Modernism, Art, Theater, Philosophy*. Oxford: Oxford University Press.
26. Muñoz, I. (2018) 'Womanhandling Ibsen's A Doll's House: Feminist Translation Strategies in a Spanish Translation from 1917', *Meta: journal des traducteurs*, vol. 63, ej. 2.
27. Nilu, Kamaludin (ed. 2002) *The Relevance of Doll's House Translation and Adaptation*. Dhaka: CAT-Center of Ibsen Studies, University of Oslo.
28. Norseng, M. K., (1999) 'Suicide and Ibsen's "Hedda Gabler"', *Scandinavian Studies* (71) 1, 1-40.
29. Perrelli, F. (2019) *On Ibsen and Strindberg: The Reversed Telescope*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing.
30. Rem, T., Fulsas, N. (2018) *Ibsen, Scandinavia, and the making of a World Drama*. Cambridge: Cambridge University Press.
31. Sandberg, M. (2015) *Ibsen's Houses: Architectural Metaphor and the Modern Uncanny*. Cambridge: Cambridge University Press.
32. Sprinchorn, E. (2021) *Ibsen's Kingdom: The Man and His Works*. Yale: Yale University Press.
33. Templeton, J. (1997) *Ibsen's Women*. Cambridge: Cambridge University Press.

34. Templeton, J. (2007) 'Review: *Ibsen and the Birth of Modernism: Art, Theater, Philosophy* by Toril Moi', *Scandinavian Studies*, Vol. 79, No. 3: 343-348.
35. Templeton, J. (2017) 'Twenty Years of Ibsen: The Commonwealth's Ibsen Festival', 1998-2017, *Ibsen News and Comment*. Brooklyn Tomo 36/37, (2016/2017): 8-13.
36. Tilbe, A., Rafik, R. eds. (2019) *Culture, Literature and Migration*. London: Transnational Press.
37. Vandaele, J. (2021) 'Ibsen and the Doll's House Dictator: How Francoism Curbed Nora', *Perspectives. Studies in Translation Theory and Practice*, Volume 29(1). pp. 103-123.
38. Entrevistas del seminario de Investigación I (Marzo 15 a 22 de 2021, sin publicar.): Zaira Díaz, 9 pp. Diego García, 10 pp. Entrevistas del 22 de marzo de 2021. Fátima Olvera a Dean Krouk, 6pp. Entrevistas y comunicaciones por correo electrónico del 20 al 24 de marzo de 2021, 6pp. Entrevistas y cuestionarios de Ximena Guerrero en diversas universidades de Estados Unidos y Canadá. 6 pp. Entrevista de Víctor Grovas a Tanya Tresher, marzo 17 2021 (Agradezco a los participantes voluntarios de la FLyL, LLM-I, así como a las egresadas de la FLyL Yeret Pérez y Guadalupe Serrano y la gentil ayuda de Tanya.Trescher.).

Online references:

39. Shaw Festival (2021) *World-class theatre — in blissful Niagara wine country* [online]. Available at: <https://www.shawfest.com/> (Accessed: 21 March 2021)
40. IbsenStage (2021) *About IbsenStage* [online]. Available at: <https://ibsenstage.hf.uio.no/pages/learn/About/About> (Accessed: 21 March 2021)

Victor Francisco Grovas Hajj, BA in Dramatic Literature UNAM, and PhD in Romance Literature, University of Osnabrück, two times scholarhip holder of the Norwegian Government. Since 2016 member of the National Research System of México (SNI level-1). He has 24 years of experience as researcher and professor, at UCLA, CSU, Universität Osnabrück, U. Münster, UNAM, Tec of Monterrey, INBA, etc. Currently he is full time Professor at the Universidad Autónoma de Querétaro and Head of Academic Exchange at the Faculty. Grovas participated as a lecturer in more than 50 National and International Conferences, included the Harvard Strindberg Symposium, 3 International Strindberg Conferences and 6 International Ibsen Conferences. He has published 17 books, among them: *Ibsen Conquista el Mundo* (2010), *Strindberg: el alquimista infernal* (2012) and he published a book about Ibsen and Tieck: *Un romántico alemán, un noruego innovador y la creación del teatro moderno: Tieck, Ibsen y su viaje de iniciación teatral a Alemania* (México, UAQ, 2020). In fiction, he published the novel *El viaje del Conde Olivos* (2008, 2012) and the theatre plays: *Ibsen: ensayo sobre sí mismo* (2006) and *Strindberg: camino hacia la Isla de la muerte* (2012).